

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6391**

14 Şubat 2022 tarihinde Abu Dabi’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Arap Emirlikleri Hükümeti Arasında Medya ve İletişim Alanlarında İş Birliği Protokolü”nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

10 Kasım 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞİK ARAP
EMİRLİKLERİ HÜKÜMETİ ARASINDA MEDYA VE İLETİŞİM
ALANLARINDA İŞ BİRLİĞİ
PROTOKOLÜ**

Aşağıda “**Taraflar**” olarak sözü edilen **Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşik Arap Emirlikleri Hükümeti**, aralarındaki dostane ilişkilerin artırılması, medya ve iletişim alanlarında ilişkilerin geliştirilmesi arzusuyla, işbu Protokolün aşağıdaki maddeleri üzerinde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, kamu iletişim ofisleri, **Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı İletişim Başkanlığı** ile **Birleşik Arap Emirlikleri Hükümeti Medya Ofisi** arasında istişareleri ve iş birliğini destekleyeceklerdir.

MADDE 2

Taraflar, birbirlerinin mevcut ekonomik, siyasî, kültürel ve sosyal hayatlarını daha yakından tanımayı ve iletişim faaliyetleri hakkında görüş alışverişini sağlamak amacıyla her yıl medya ve iletişim dünyasından temsilcilerin karşılıklı ziyaretlerini teşvik edecektir.

MADDE 3

Taraflar, ülkelerinin medya mensupları ve kanaat önderlerinin periyodik olarak bir araya gelmesini sağlayacak ortak etkinlikler düzenleyecektir.

MADDE 4

Taraflar, genç gazeteci ve medya mensupları ile teknik elemanlarına karşılıklı staj ve eğitim imkanları sağlanması yönünde girişimde bulunacaktır.

MADDE 5

Taraflar, ülkelerinde meslekî çalışmalarını yürüten diğer ülkenin medya mensuplarına gerekli yardım ve kolaylığı sağlayacaktır.

MADDE 6

Taraflar, işbu Protokol çerçevesinde yürütülen faaliyetlere ilişkin detaylar ve finansal hükümlere, bütçe mevcudiyetlerine ve ilgili ulusal mevzuatlarına uygun olarak duruma göre karar verecektir.

MADDE 7

İşbu Protokolün yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan herhangi bir uyumsuzluk Tarafların arasında yapılacak istişareler ve müzakereler yoluyla dostane biçimde çözülecektir.

MADDE 8

İşbu Protokol, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Protokolün yürürlük süresi bir (1) yıldır ve Taraflardan biri bu Protokolü feshetme niyetini diğerine Protokolün sona ermesinden üç (3) ay öncesinde diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği takdirde, birer (1'er) yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenir.

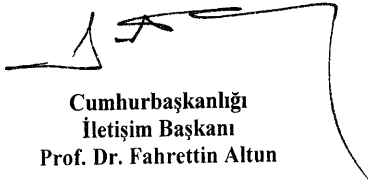
Taraflardan her biri diğer tarafa herhangi bir zamanda niyetini diplomatik yollarla yazılı olarak bildirerek, işbu Protokolü sona erdirebilir. Bu durumda, işbu Protokol, yazılı bildirim alındığı tarihten üç (3) ay sonra sona erdirilmiş olur.

İşbu Protokol, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

İşbu Protokolün feshi, Taraflar yazılı olarak aksini kararlaştırmadığı takdirde devam etmekte olan veya tamamlanmış proje ve faaliyetleri etkilemez.

İşbu Protokol 14/02/2022 tarihinde, Abu Dabi'de, iki orijinal nüsha halinde, bütün metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Cumhurbaşkanlığı
İletişim Başkanı
Prof. Dr. Fahrettin Altun**

**Birleşik Arap Emirlikleri
Hükümeti Adına**



**Birleşik Arap Emirlikleri Hükümeti
Medya Ofisi Başkanı
Saeed Al Eter**

بروتوكول التعاون والعمل المشترك في مجالات الإعلام والاتصال بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة الإمارات العربية المتحدة

اتفق الجانبان اللذان سيرد ذكرهما في ما يلي بـ "الطرفان" والمتمثلان في كل من حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة الإمارات العربية المتحدة بناء على رغبتهما المشتركة في تعزيز روابط الصداقة التي تجمعهما ويهدف تطوير التعاون القائم بينهما في مجالات الإعلام والاتصال على ما يتضمنه هذا البروتوكول من المواد الآتي ذكرها:

المادة 1

سيعمل الطرفان فعاليات التشاور والتعاون بين دوائر الاتصال الحكومية في الدولتين والمتمثلة بدائرة الاتصال برئاسة الجمهورية التركية والمكتب الإعلامي لحكومة دولة الإمارات

المادة 2

سيعمل الطرفان على تشجيع الزيارات السنوية المتبادلة لممثلي ميداني الإعلام والاتصال وذلك بهدف التمكين من اطلاع عن كثب عن مستجدات الحياة الاقتصادية والسياسية والثقافية والاجتماعية ولتبادل الآراء والتصورات في مجال الأنشطة الإعلامية.

المادة 3

سيعمل الطرفان إلى تنظيم العديد من الفعاليات المشتركة بما يمكن من القيام بلقاءات وزيارات دورية بين المنتسبين الإعلاميين وقادة الرأي من كلا البلدين.

المادة 4

سيعمل الطرفان على إتاحة إمكانات تنظيم برامج التأهيل والتدريب المتبادلة لفائدة الصحفيين الشباب والإعلاميين إضافة إلى التقنيين العاملين في الحقل الإعلامي.

المادة 5

يقدم كل جانب من الطرفين التسهيلات والمساعدات اللازمة للصحفيين والإعلاميين الذين يؤدون أنشطتهم المهنية لدى الطرف الآخر.

المادة 6

سيقرر الطرفان كل ما يخص التفاصيل والمخصصات المالية المتعلقة بالأنشطة المزمع القيام بها بموجب هذا البروتوكول، وفق ما يقتضيه الطرف وفي إطار الميزانيات المتوفرة ومراعاة للتشريعات الوطنية ذات الصلة.

المادة 7

سيتحل أي خلاف ينشأ عن تفسير هذا البروتوكول أو تطبيقه، من خلال المشاورات والمفاوضات بين الأطراف وبشكل ودي.

يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ استلام آخر إخطار كتابي يقوم من خلاله الأطراف بإخطار بعضهم البعض عبر القنوات الدبلوماسية حول اكتمال الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخول الوثيقة المذكورة حيز التنفيذ.

هذا البروتوكول ساري المفعول لمدة عام واحد (1) وسيجدد تلقائياً لفترات مدتها عام واحد (1) ما لم يخطر أحد الأطراف كتابة الطرف الآخر بنية الإلغاء قبل ثلاثة (3) أشهر من انتهاء مدة البروتوكول.

يحق لكل طرف إنهاء هذا البروتوكول في أي وقت عن طريق إخطار الطرف الآخر كتابياً عبر القنوات الدبلوماسية بنية الإنهاء. وفي هذه الحالة، يتم إنهاء هذا البروتوكول بعد ثلاثة (3) أشهر من تاريخ استلام الإخطار الكتابي.

ويمكن تعديل هذا البروتوكول بموافقة خطية متبادلة من الطرفين. ويدخل أي تعديل على هذا البروتوكول حيز التنفيذ وفقاً للإجراء المنصوص عليه في الفقرة الأولى من هذه المادة.

لن يؤثر إلغاء هذا البروتوكول على المشاريع والأنشطة الجارية أو المنجزة، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك كتابةً.

تم التوقيع على هذا البروتوكول في أبوظبي بتاريخ 2022/2/14 على نسختين (2) أصليتين باللغات التركية والعربية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية القانونية. وفي حال أي خلاف في التفسير تعتمد النسخة الإنجليزية.

باسم حكومة الجمهورية التركية

باسم حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة

رئيس دائرة الاتصال في رئاسة الجمهورية
البروفيسور فخرالدين الطون

رئيس المكتب الإعلامي لحكومة دولة الإمارات
سعيد محمد العطر الظفحاني

**PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TÜRKİYE AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF MEDIA AND COMMUNICATION**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the United Arab Emirates, hereinafter referred to as “**the Parties**”, desiring to enhance friendly relations between their countries and develop relations in the fields of media and communication, have agreed on the following provisions of this Protocol:

ARTICLE 1

The Parties shall promote consultation and cooperation between their public communication offices, namely, the **Presidency of the Republic of Türkiye, Directorate of Communications** and the **United Arab Emirates Government Media Office**.

ARTICLE 2

The Parties shall encourage annual mutual visits of the representatives from the world of media and communications with a view to improving mutual understanding of economic, political, cultural and social life of each other and exchange views on communication activities.

ARTICLE 3

The Parties shall organize joint events that will bring together the members of media and opinion leaders from their countries periodically.

ARTICLE 4

The Parties shall strive to provide mutual internship and training opportunities for young journalists and members of media, as well as their technical staff.

ARTICLE 5

The Parties shall provide the necessary assistance and means to the other country’s media members carrying out professional work in their respective countries.

ARTICLE 6

The Parties shall decide on the details and financial provisions for the activities carried out under this Protocol, on a case-by-case basis, in accordance with their budget availability and their respective national legislations.

ARTICLE 7

Any dispute arising from the interpretation or application of this Protocol shall be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties.

ARTICLE 8

This Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the document.

This Protocol is concluded for one (1) year and it shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies the other in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate the Protocol three (3) months prior to its expiration.

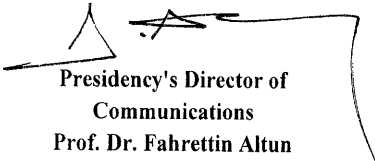
Each Party may terminate this Protocol at any time by giving to the other Party a written notification to that effect through diplomatic channels. In this case, this Protocol shall be terminated three (3) months after the date of the receipt of the notification.

This Protocol may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.


The termination of this Protocol shall not affect the implementation of any ongoing or completed projects unless the Parties agree otherwise in writing.

Done in Abu Dhabi on 14/02/2022 in two original copies, in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Türkiye**


**Presidency's Director of
Communications
Prof. Dr. Fahrettin Altun**

**For the Government of the
United Arab Emirates**


**The United Arab Emirates Government
Media Office Chairman
Saeed Al Eter**